

УДК 378.147:372.881.1
DOI 10.17513/snt.39981

ОБУЧАЮЩИЙ ОНЛАЙН-КУРС КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ

Володарская Е.Б., Иванова Е.А., Полякова М.В.

*ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»,
Санкт-Петербург, e-mail: volodaelena@yandex.ru, ekaterinai@inbox.ru, marptv@mail.ru*

Аннотация. В статье рассматривается опыт применения обучающего онлайн-курса для формирования лексических навыков у студентов экономических направлений. Обучение профессионально ориентированному иностранному языку студентов экономических специальностей в российских вузах происходит по модели «английский язык для специальных целей» (ESP). К преимуществам ESP относятся направленность на изучение тем, связанных по содержанию с конкретными дисциплинами специализации, повышенную мотивацию обучающихся, возможность эффективного использования приобретенных языковых навыков в профессиональной деятельности. Профессионально ориентированная лексика составляет ядро обучения английскому языку для специальных целей. Особенностью курса английского языка для студентов экономических направлений является знакомство с тематикой общения в профессиональной деловой среде, с профессиональной терминологией, новыми ситуациями и жанрами делового общения. Данный материал является новым для студентов и требует повышенного внимания и дополнительной работы для формирования лексических навыков. В частности, дополнение аудиторной работы обучающихся работой с дистанционным курсом ESP позволяет более эффективно освоить новую лексику, перевести профессиональную терминологию из пассивного владения в активное, сформировать устойчивые навыки употребления профессиональных лексических единиц в речи. В статье представлена методика формирования лексических навыков при применении специально разработанного онлайн-курса, приводятся данные обучающего эксперимента.

Ключевые слова: английский язык для специальных целей, лексические навыки, студенты экономических направлений, онлайн-курс, обучение иностранному языку

ONLINE TRAINING COURSE AS A MEANS FOR DEVELOPING LEXICAL SKILLS IN STUDENTS OF ECONOMIC SPECIALTIES

Volodarskaya E.B., Ivanova E.A., Polyakova M.V.

*Peter the Great St Petersburg Polytechnic University, St. Peresburg,
e-mail: volodaelena@yandex.ru, ekaterinai@inbox.ru, marptv@mail.ru*

Annotation. The paper describes the experience of using an online training course to develop lexical skills in students majoring in economics. Teaching professionally oriented foreign languages to economics students in Russian universities follows the «English for Specific Purposes» (ESP) model. The advantages of ESP include focus on studying topics associated with specific disciplines of the major, increased motivation of students, and the ability to effectively use acquired language skills in professional activities. Professionally oriented vocabulary forms the core of teaching English for specific purposes. A special feature of the English language course for economics students is introduction to the topics of communication in a professional business environment, professional terminology, new situations and genres of business communication. This material is new for students and requires increased attention and additional work to develop lexical skills. In particular, supplementing students' classroom work with work in the ESP distance course allows them to more effectively master new vocabulary, transfer professional terminology from passive to active vocabulary, and develop stable skills in using professional lexical units in speech. The paper presents a methodology for developing lexical skills using a specially designed online course, and provides data from a training experiment.

Keywords: English for specific purposes, lexical skills, students of economic specialties, online course, foreign language teaching

В настоящее время в российских вузах выделяют три основных междисциплинарных подхода к обучению иностранному языку: ESP (English for Specific Purposes); CLIL (Content and Language Integrated Learning) и EMI (English as Medium for Instruction).

В Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого для обучения студентов-бакалавров направлений подготовки 38.00.00 используется один из

указанных подходов – ESP (English for Specific Purposes).

Теоретические основы ESP были заложены такими учеными, как Т. Хатчинсон, А. Уотерс, П. Стривенс, Т. Дадли-Эванс, М.Дж. Сент-Джон и др. Среди трудов российских исследователей, занимающихся вопросами реализации ESP, можно выделить работы О. Митрофановой, О.Г. Поляковой, С.Г. Тер-Минасовой, которые уделяют вни-

мание значению коммуникативного подхода в обучении иностранному языку для специальных целей [1–3].

Впервые модель ESP была описана Т. Хатчинсоном и А. Уотерсом в 1980-е гг. При определении данной модели исследователи сконцентрировали внимание на тесной связи изучаемого материала с потребностями обучающегося, учет которых в процессе преподавания иностранного языка позволяет повысить их мотивацию [4]. Изначально Т. Хатчинсон выделил три разновидности, в каждой из которых в большей степени учитывалась когнитивная, коммуникативная и прагматическая направленность. А. Уотерс дополнил их, добавив социокультурную направленность. Вместе они создали три комплексные модели, которые учитывают все аспекты обучения иностранному языку и помогают повысить эффективность образовательного процесса ESP:

1. Английский язык в области науки и технологии EST (English for Science and Technology).

2. Деловой английский язык English for Business and Economics (EBE) – a specialized language course designed to improve communication skills in the fields of business and economics.

3. Изучение английского языка для социальных наук ESS (English for Social Studies).

Т. Дадли-Эванс и М. Дж. Сент-Джон расширили классификацию Т. Хатчинсона, разделив каждую группу на две подкатегории.

1. Английский язык, предназначенный для обучения в академических целях, – EAP (English for Academic Purposes): в рамках данного процесса происходит развитие когнитивных навыков и знаний у обучающегося.

2. Курс английского языка для профессиональной сферы – EOP (English for Occupational Purposes), направленный на улучшение навыков межличностного общения в рабочей среде. EOP, в свою очередь, они подразделили на EPP (English for Professional Purposes), предназначенный для повышения квалификации профессионалов, и EVP (English for Vocational Purposes) – этот курс ориентирован на новичков, которые только начинают свою карьеру [5].

В 1988 г. П. Стривенс противопоставляет ESP и General English. В рамках ESP он предлагает различать четыре абсолютные и две переменные характеристики [6]. К абсолютным характеристикам исследователь относит: нацеленность методов и содержания обучения на потребности обучающихся, постановку специальных целей обучения; применение языкового материала, характерного для конкретной профессиональной области; учет социального контекста профес-

сиональной деятельности обучающегося. К переменным составляющим исследователь относит: применение особых методов обучения, характерных для специальных дисциплин, а также обучение определенным видам речевой деятельности, с учетом специфики профессиональной деятельности. Позднее Т. Дадли-Эванс отмечает, что нет четкой границы между General English и ESP, и в 1997 г. совместно с Мэги Джо Сент-Джон развивает концепцию П. Стривенса о двух типах характеристик ESP, описывая их более подробно. Таким образом, в современной методике преподавания иностранных языков к абсолютным (постоянным) характеристикам ESP относят фокусировку на удовлетворение специфических потребностей обучающихся, использование методики и содержания соответствующих дисциплин, развитие языковых знаний и навыков, соответствующих профессиональной сфере обучающегося, – все это является ключевыми аспектами адаптации обучения. Переменные (изменяющиеся) характеристики включают: связь с конкретной дисциплиной (экономика, инженерия, медицина и т.д.); применение различных методов, которые не всегда можно использовать в преподавании общего английского языка; направленность на студентов вузов или обучающихся языковых курсов, где язык изучается непосредственно для применения в профессиональной деятельности (однако не исключается применение в старшей школе); ориентация на контингент обучающихся, уже владеющих иностранным языком на уровне не ниже среднего (возможно применение для обучающихся на начальном уровне) [5].

Цель данного исследования заключается в оценке эффективности применения обучающего онлайн-курса в процессе обучения студентов-бакалавров экономических специальностей (38.00.00) английскому языку для специальных целей, с акцентом на развитие лексических навыков в устной и письменной речи.

Обучение английскому языку для специальных целей ориентировано на конкретные потребности обучающихся. Исследователи подчеркивают, что фокусировка на потребностях обучающихся является основой для создания программ и курсов обучения английскому языку для специальных целей [7].

Основные преимущества ESP состоят в том, что этот тип обучения ориентирован на изучение терминологии и фразеологии, специфической для бизнес-среды; тем, связанных с определенными дисциплинами специализации, что стимулирует обучающихся и позволяет им эффективно применять свои языковые навыки в профессиональной сфере.

Этот курс помогает студентам не только улучшить свои языковые навыки, но и освоить основные термины и выражения, необходимые для успешного общения в деловой сфере. Он сосредоточен на общении в деловой среде с использованием бизнес-терминов, новых сценариев и стилей общения. Данный материал является новым для студентов и требует повышенного внимания и дополнительной работы для формирования лексических навыков. В данном исследовании рассматриваются разработка и применение обучающего дистанционного курса ESP как инструмента для более интенсивного формирования лексических навыков у обучающихся.

Материалы и методы исследования

Рассмотрено применение подхода English for Specific Purposes в рамках обучения бакалавров в Институте промышленного менеджмента, экономики и торговли (ИПМЭиТ) Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, где предусмотрены курсы иностранного языка на различных уровнях. Первые два семестра посвящены изучению дисциплины «Иностранный язык: Базовый курс», третий семестр посвящен изучению дисциплины «Иностранный язык: Деловая коммуникация», а в 4-м и 5-м семестрах студенты изучают «Иностранный язык: Профессионально ориентированный курс».

При создании учебного курса ESP «Иностранный язык: Профессионально ориентированный курс» преподаватели высшей школы акцентировали внимание на овладении профессиональной лексикой и терминологией студентами-бакалаврами. Они также уделяли значительное внимание разнообразным методам обучения, навыкам общения на иностранном языке, таким как искусство взаимодействия с деловыми партнерами, методы ведения переговоров, правила заключения сделок, приема на работу и др.

Студенты-бакалавры изучают профессионально ориентированный английский язык еще и через дистанционный курс на платформе, который специально разработан для поддержки их обучения в Moodle. Этот сервис позволяет не только адаптировать учебные материалы под платформу, но также организовывать проведение интернет-тестов с немедленной проверкой, которые дают возможность студенту оценить свои знания сразу после их прохождения и провести анализ своих успехов.

Проведенный эксперимент по повышению эффективности обучения английскому языку для специальных целей студентов-

бакалавров экономического направления подготовки посредством реализации обучающего онлайн-курса на платформе Moodle нацелен на успешное овладение навыками практического применения профессиональной лексики за счет симбиоза самостоятельной работы с лексическими единицами в онлайн-курсе, введением их в устную речь на аудиторных занятиях и самостоятельного контроля выполненных заданий на платформе Moodle с возможностью самоанализа допущенных ошибок [8].

Для увеличения словарного запаса профессиональных терминов на английском языке был создан интернет-курс с удаленной поддержкой на специализированной платформе Moodle. Этот курс предлагает не только упражнения для расширения словарного запаса, но и задания для повторения грамматических правил и улучшения навыков восприятия на слух.

Для расширения активного запаса профессиональной лексики на английском языке был разработан онлайн-курс с дистанционной поддержкой на платформе Moodle. Данный курс включает в себя задания не только на расширение и актуализацию словарного запаса, но также и на повторение грамматических правил и развитие аудитивных навыков.

Процесс формирования лексических навыков речи у студентов в рамках профессионально ориентированного курса английского языка происходит поэтапно. Сначала в дистанционном онлайн-курсе студенты самостоятельно знакомятся с ключевыми лексическими единицами по темам разделов учебно-методического комплекса «The Business», которые были разработаны с учетом лексического материала основного учебника, дополнительных аутентичных текстов по специальности и самостоятельно разработанных преподавателями политехнического университета дополнительных учебных пособий по дисциплине «Иностранный язык: Профессионально ориентированный курс» [9]. Лексические единицы представлены в формате ключевых слов и выражений, транскрипций, голосовым произношением всех лексических единиц и переводом на русский язык с учетом профессиональной специфики языка.

После ознакомления с материалом студентам предлагается пройти серию упражнений в каждом модуле курса, начиная с самых простых «make phrases by matching the words from two columns» (рис. 1) и постепенно дойти до сложных «study the passage and complete the blanks using the words provided in the list», которые помогают проработать данную лексику (рис. 2).

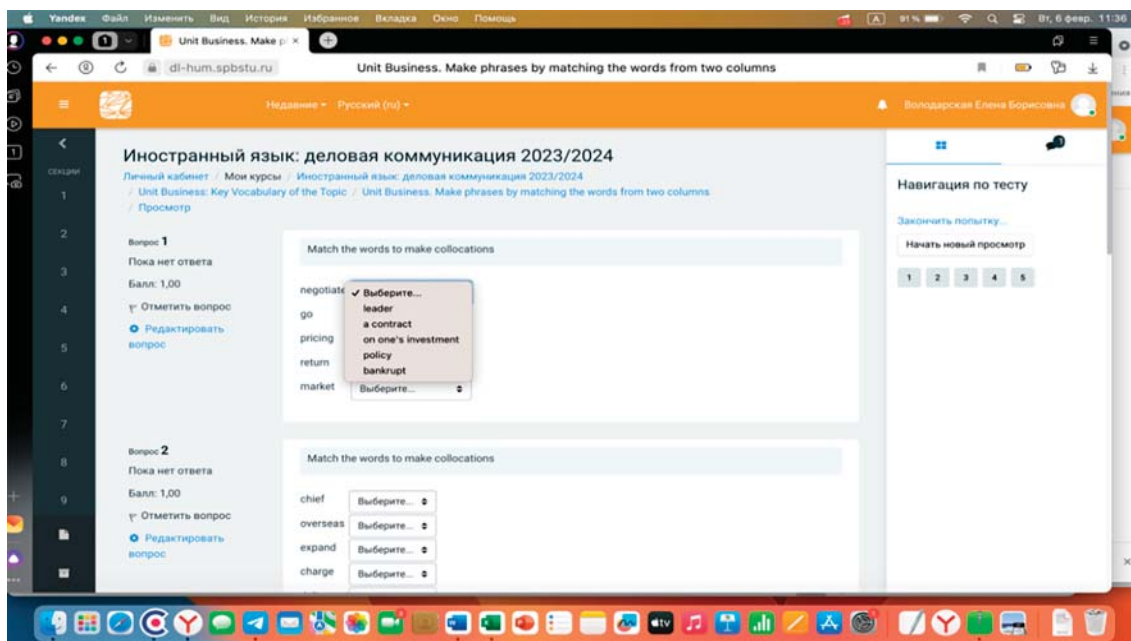


Рис. 1. Make phrases by matching the words from two columns

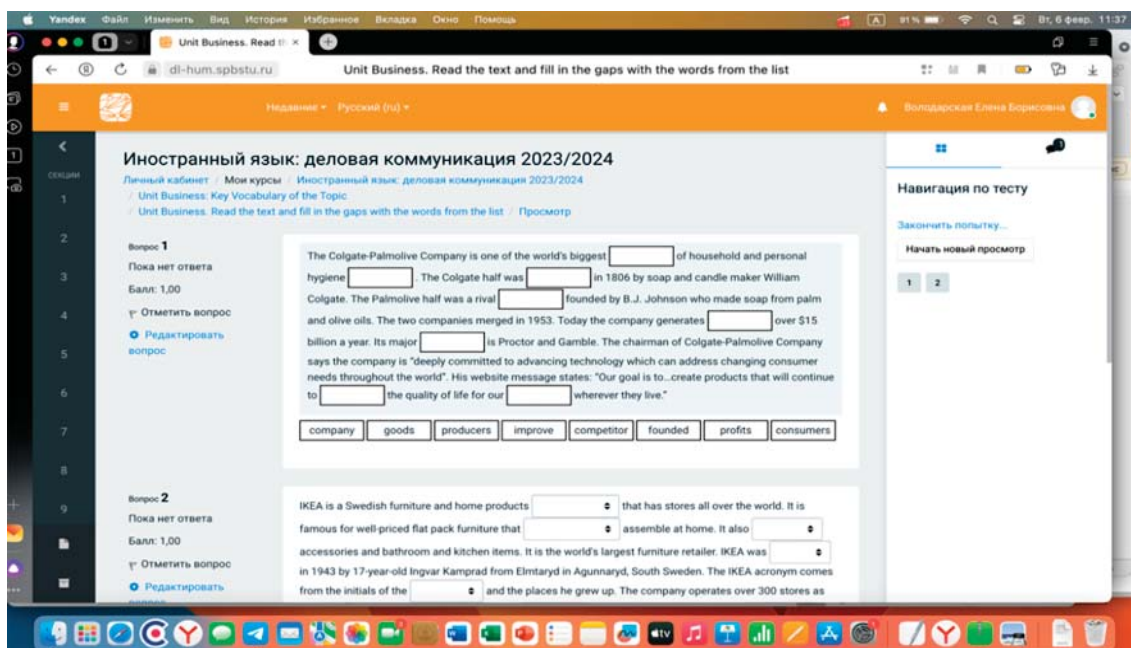


Рис. 2. Read the text and fill in the gaps with the words from the list

Все упражнения разработаны исключительно на основе предложенных ключевых слов. В процессе выполнения упражнений в онлайн-курсе на платформе Moodle студенты параллельно прорабатывают лексику на аудиторных занятиях, выполняя разнообразные творческие задания: проведение переговоров, заключение сделки, интервьюирование кандидатов на работу, знакомство с системой менеджмента качества и т.п.

После самостоятельной и аудиторной работы с лексическим материалом студенты выполняют тест, целью которого является проверка овладения лексическим материалом. Четко структурированные действия приводят к переводу лексики в долговременную память с дальнейшим извлечением ее при необходимости, что, в свою очередь, запускает мгновенный перевод пассивного словаря в активный.

Результаты исследования и их обсуждение

Проведенный эксперимент подтвердил, что преподавателям высшей школы необходимо самостоятельно отбирать специализированную лексику для предлагаемых тем курса, переводить ее с учетом особенностей экономического профиля и предоставлять студентам для изучения. Эти действия становятся все более важными в нынешних реалиях, поскольку современные студенты, в основном, не обладают навыками самостоятельного подбора правильных эквивалентов, значений и перевода новой лексики, что приводит к затруднениям при извлечении информации из большого объема текстов.

В данном эксперименте участвовали 67 студентов. Первая глава учебника «The Business» студентами осваивалась без работы в разработанном педагогами дистанционном онлайн-курсе на платформе Moodle. После того как студенты самостоятельно изучили лексические единицы, нашли их эквиваленты и переводы, а также активно работали с ними на занятиях, им предложили тест на проверку уровня владения лексическими навыками речи.

В таблице 1 представлены результаты оценки по тесту по материалу первого раздела, изученного самостоятельно без поддержки указанного курса. Расчет производился на основе критерия, где каждый правильный ответ оценивался в 1 балл.

Таблица 1

Результаты выполнения теста № 1
по материалу раздела 1

Количество правильных ответов	Количество студентов
0–10%	8
10–20%	8
20–30%	5
30–40%	5
40–50%	8
50–60%	8
60–70%	4
70–80%	12
80–90%	5
90–100%	4

Студенты приступили к изучению трех последующих разделов учебника с использованием дистанционного онлайн-курса на платформе Moodle. Таблица 2 содержит средние показатели результатов тестирования по трем разделам при поддержке курса.

Таблица 2

Результаты выполнения теста № 2
по материалам разделов 2–4

Количество правильных ответов	Количество студентов
0–60%	0
60–70%	15
70–80%	14
80–90%	21
90–100%	17

Оценить эффективность внедрения в учебный процесс дистанционного онлайн-курса позволяет формула, предложенная педагогом-практиком Н.В. Соболев [10]. Предлагается сравнить коэффициент результативности проведенных тестирований. Для проведения расчетов возьмем минимальный результат тестирования № 1 и минимальный результат тестирования № 2. Для расчетов необходимо применить формулу оценки результативности: $K_p = a/A$, где «а» – это точность обучения, которая выражается через количество правильных ответов, предоставленных студентом. В свою очередь, «А» – это общее количество заданий, содержащихся в тестировании.

Минимальный результат тестирования № 1 – 3 правильно выполненных задания из 20 возможных. В онлайн-тестировании № 2 было предложено 20 заданий, а минимальный результат составлял 14 правильно выполненных заданий. Соответственно, коэффициент результативности тестирования № 1 равен 0,14, или 14%, в то время как результативность онлайн-тестирования № 2 равна 0,7, или 70%.

В среднем результаты показывают положительную динамику. По мнению авторов, такой прогресс объясняется возможностью самостоятельно изучать лексику в удобном для студента темпе, затем углублять знания на аудиторных занятиях перед тестом и не бояться недостаточного словарного запаса при написании диалогов или монологов.

Заключение

Таким образом, разработанный преподавателями СПбПУ Петра Великого дистанционный онлайн-курс на платформе Moodle помогает обучающимся эффективно поработать с новым лексическим материалом, что способствует развитию у студентов-бакалавров экономического направления подготовки способности к иноязычной деловой коммуникации.

Развитие способности к иноязычной деловой коммуникации у студентов-бака-

лавров экономических направлений является важным этапом в их становлении как будущих специалистов и служит шагом к успешной профессиональной карьере. Для студентов, изучающих английский язык для специальных целей, важно не только овладеть практическими навыками общения, но и сформировать компетенцию в области межкультурной деловой коммуникации, приобрести большой объем профессиональной деловой лексики, а также освоить жанры устной и письменной деловой коммуникации. Кроме того, так как современная деловая коммуникация требует широкого использования различных технологий, таких как электронная почта, видеоконференции, презентации и иное, применение дистанционного обучения способствует повышению компьютерной грамотности студентов и готовит их к дальнейшей эффективной коммуникации в деловой среде.

Привлечение дополнительных ресурсов обучения, в частности специально разработанного онлайн-курса профессионально ориентированного английского языка, безусловно, позволяет повысить уровень подготовки, расширить словарный запас обучающихся, сформировать устойчивые лексические навыки.

Список литературы

1. Митрофанова О.Д., Константинова Л.А. Человек в речевой деятельности, или Феномен «языковая личность» // Учитель для будущего: язык, культура, личность: к 200-летию со дня рождения Ф.И. Буслаева / Отв. ред. В.Д. Янченко; сост. и науч. ред. А.Д. Дейкина, А.Ю. Устинов, В.Д. Янченко. М.: Московский педагогический государственный университет, 2018. С. 311-315.
2. Брыксина И.Е., Поляков О.Г. Межкультурное обучение на занятиях по французскому языку как второму иностранному после английского // Язык и культура. 2020. № 49. С. 186–198.
3. Тер-Минасова С.Г. Иноязычное образование на уровне высшей школы // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2021. № 31. С. 158-159.
4. Salmani-Nodoushan M.A. English for Specific Purposes: Traditions, Trends, Directions, Studies in English // Language and Education. 2020. № 7 (1). P. 247-268.
5. Khanh T.M.T. Collaboration between Teachers of English Language for Specific Purposes and Teachers of Specialization – A Solution to enhance English Language for Specific Purpose Teaching // Nha Trang University Conference Proceedings. 2016. P. 32-38.
6. На Т.Т. Theoretical Framework for English Language for Specific Purpose Syllabus Building for Students Majoring in Graphic Design at National University of Arts Education // Journal of education. 2019. № 2(446). P. 53-58.
7. Асташова Г.В., Дерина Н.В., Савинова Т.А., Залавина Т.Ю. Интеграционные процессы в иноязычной профессиональной подготовке успешного специалиста // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2018. № 2. С. 9-20.
8. Володарская Е.Б., Жук Л.Г., Печинская Л.И. Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку как средство активизации самостоятельной работы студентов в неязыковом вузе // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6, № 23. С. 30-37.
9. Ферсман Н.Г., Просвирнина А.С. Современные подходы к преподаванию профессионально-ориентированного иностранного языка. // Инновационные технологии и технические средства специального назначения: труды пятнадцатой общероссийской науч.-практ. конф. в 2-х томах. СПб.: Издательство БГТУ «Военмех» им. Д.Ф. Устинова, 2023. Т. 2. С. 165-167.
10. Курапова Т.Ю. Критерии успешности обучения учащихся общеобразовательных школ // Психология в России и за рубежом: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, октябрь 2011 г.). СПб.: Реноме. 2011. С. 106–109. URL: <https://moluch.ru/conf/psy/archive/32/1092/> (дата обращения: 09.02.2024).